

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 12 (2005)  
**Heft:** 134

**Artikel:** Riz integrale aux mottentôts  
**Autor:** Landolt, Noëmi  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-885252>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

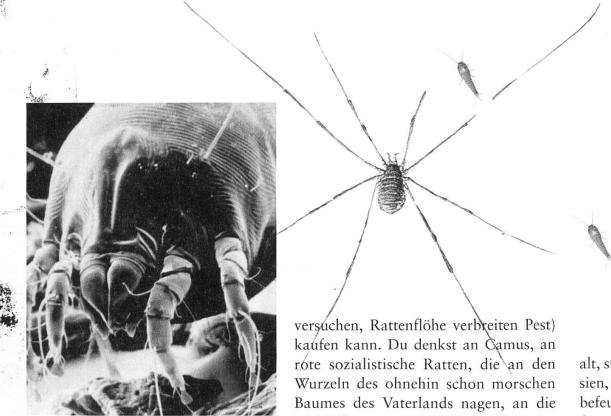
# RIZ INTEGRALE AUX MOTTENTOTS

Auch der grösste Staubsauger nützt nichts: Der Mensch hat unzählige Mitbewohner. Sie wohnen in kleinen Ritzen und Spalten, vergnügen sich in unseren Nahrungsmitteln, besuchen uns in der Dusche oder erschrecken uns ganz einfach. Eine kleine Ungeziefergeschichte.

32 von Noëmi Ländolt

«Der Mensch ist umzingelt von Feinden. Immer. Überall. Auch dort, besonders dort, wo er sie nicht sieht. Hier in diesem Raum, ja hier auf diesem Tisch sind sie! Überall Feinde, alles Feind! Herr Zuberbühler fuchtelt aufgereggt mit den Händen vor seinem Gesicht rum. Herr Zuberbühler ist dein Mathebiologiegeometriephysikchemielehrer. Doch du träumst nur. Im wirklichen Leben ist es Samstag und du darfst länger im Bett bleiben, mit dir gut eine Million Hausstaubmilben (Dermatophagoides pteronyssinus; ernähren sich von abgefallenen Hautschüppchen, machen ins Bett) mit prall gefüllten Bäuchen. Geweckt wirst du vom zärtlichen Kuss der gemeinen Stubenfliege (*Musca domestica*; schmeckt mit den Füßen und hört mit den Beinen). Unwirsch scheuchst du sie weg, sie gibt nicht auf und küsst dich immer wieder. Genervt schlägst du die Decke zurück, Milbenkot wirbelt durch die Luft. Doch das weisst du nicht so genau. Sei froh, dass du kein Asthma hast.

SAITEN 05/05



## Mottenfrühstück

Die Küche ist schon lange vor dir zum Leben erwacht. Klein und weiß winden sie sich langsam durch das Biomüesli, brünneln kurz auf die Rosine und weiter gehts, hinauf zu den kunstvoll angelegten Gespinstgängen. «Ja, dir machen wir das Frühstück so richtig zur Sau», denken sie sich wohl. Die ausgewachsenen Dörrobstmotten (*Plodiae interpunctella*; gelten als die meistgehassten Küchenmotten weltweit) sitzen oben am Deckel und warten, dass er sich öffne. Und dann flattern sie dir ins Gesicht, nervös durch die Küche und wollen partout nicht zum Fenster hinaus fliegen. Du hast keine Lust, dein Frühstück mit aufmüpfigen Motten zu teilen, schmeißt das Biomüesli in den Abfall und beschliesst, dir den Tag nicht verderben zu lassen. Du ziehst dich an. Aus deinem Schuh krabbelt eine kleine Hausspinne (*Tegenaria atrica*; kann Angstzustände auslösen, in China gilt das Fehlen von Spinnen in einem Haus als schlechtes Zeichen). Du fängst sie ein und setzt sie vors Fenster, schliesslich bist du ein Tierfreund.

Deshalb streichelst du auch die gefleckte Nachbarskatze. Du weisst, dass du das besser nicht hättest tun sollen, als du bei Migros an der Kasse stehst und es dich an Waden, Bauch und Rücken jämmerlich zu jucken beginnt (Katzenzfloh, *Ctenophthalmus*, Schnauzträger, springt bis zu 30 Zentimeter weit). Doch Menschenblut ist nicht das Katzenfloh Leibspeise und so fragst du, heimlich wie du bist, die Dame hinter dir um die Uhrzeit – es ist viertel nach Zwölf – und machst eine Bemerkung über den schampr. herzigen Pinscher auf ihrem Arm, während du ihn hinter den Ohren kraulst. Du bezahlst deine Packung Cornflakes (nie mehr Biomüesli), verabschiedest dich von der Pinscherdame und kannst dir ein Grinsen nicht verkneifen. Das Hündchen kratzt sich bereits.

## Achtung vor rotem und grünem Filz

Du gibst dem Punk vor der Migros Kleingeld, damit er Futter für seine Ratte (*Wanderratte, Rattus norvegicus*; resistent gegenüber Atom-

versuchen, Rattenflöhe verbreiten Pest) kaufen kann. Du denkst an Camus, an

rote sozialistische Ratten, die an den Wurzeln des ohnehin schon morschen Baumes des Vaterlands nagen, an die «Schädlinge am Volkskörper». Du erinnerst dich an das lustige Plakat, du warst damals vielleicht acht Jahre alt: zwei lachende Käfer, die sich an den Händen halten. Und wenn du Mühe gabst, dann konntest du auch lesen, was darüber stand: «Achtung vor dem roten und grünen Filz.» Deine Tante fand das Plakat damals gar nicht lustig. Heute weißt du warum. Ungeziefermetaphern.

Und dann denkst du: «Diese Kleinen beweisen scheinen gerade die heimtückischen Eigenschaften des Feindes hochgradig zu symbolisieren. Sie sind allgegenwärtig, listig, bedrohlich nahe, erwecken den Wunsch nach Aussrottung, und viele von ihnen sind – dies ist eines ihrer wichtigsten Merkmale – dem bloßen Auge unsichtbar, und nur der Agitator als Experte kann ihr Vorhandensein nachweisen. (...) Die Tiraden des Agitators gegen das Ungeziefer geben ihm Gelegenheit, die Befriedigung seiner sadistischen Triebe zu rationalisieren.» Nein, das denkst du nicht wirklich. Leo Löwenthal und Norbert Gutermann haben das klug gedacht («Agitation und Ohnmacht, 1966»).

## Blatta orientalis

Du gehst in die Drogerie. Die perfekt geschminkte Lehrtochter schwatzt dir eine Familienpackung Fenistil gegen die Flohstiche auf. Eine Dose Lysozid Fliegentod will sie dir aber nicht verkaufen. Das dürfe man im Haushalt nämlich nicht anwenden, wegen der Nahrungsmittel. Ob du dich etwa vergiftet wollest. Du sagst, das geht sie nichts an. Sie zieht die linke nachgezogene Augenbraue hoch, und meint, du sollest vielleicht einmal ein Bad nehmen, um die Flöhe auch sicher loszuwerden. Du wünschst ihr Filzläuse (*Phthirus pubis*; auch Sackratte genannt; Vorbeugung durch «verantwortungsbewusste Sexualpartnerwahl») an die falschen Wimpern, doch zu Hause beschließt du trotzdem zu duschen.

Auf diesen Moment scheint die Blatta orientalis nur gewartet zu haben. Sie steigt zu dir in die Badewanne. Die Blatta orientalis ist keine schöne Bauchtänzerin, nein, eine braunglänzende garstige Schabe (325 Millionen Jahre

alt, stammt ursprünglich aus Afrika und Südasien, fühlt sich dank Zentralheizung und Luftbefeueter auch bei uns wohl, am besten zu fangen mit einer Konservenbüchse und einem Stück Schwarzwäldertorte) und als wüsste sie nicht, warum du schreist, wuselt sie dir über den nackten Fuss, du schüttelst sie ab und zerquetschst mit dem anderen Fuss ihre Schwester, die durch den Abfluss hinuntergestiegen ist. Brauner Kakerlakenmatsch klebt dir zwischen den Zehen, die Überlebenden verschwinden. Sie holt Verstärkung. Du trocknest dich ab, ein Silberfischchen (*Lepisma saccharinum*; lichtscheues Wesen, lässt sich mit Johanniskraut und Vanilleduft vertreiben) fällt aus deinem Badetuch. Du vergisst, dass du ein Tierfreund bist und spülst den silbernen Wurm die Toilette hinunter. Im Spiegel betrachtest du die Flohstiche. Schön in einer Reihe wie Perl schnüre. Was für ein ordentliches Tier.

Du beschliesst, deine Wohnung aufzuräumen und merbst, dass dein Staubsauger noch immer auf dem Dachboden steht. Du scheinst ihn, seit du eingezogen bist, nie benutzt zu haben. Ab jetzt wird alles anders, sagst du dir und steigst nach oben. Tatsächlich, da steht er der Staubsauger, im Abteil 4, wo er hingehört. Du hast noch nicht richtig zugegriffen, da sticht sie dich, ein glühender Schmerz breitet sich in deiner Handfläche aus. Du hast eine schlafende Kortwanze (*Reduvius personatus*, ihre Larve scheidet auf der ganzen Körperoberfläche ein klebriges Sekret aus und bewirft sich dann selbst mit Staub und Schmutz) geweckt. Du lässt den Staubsauger stehen und poltersfl chend in deine Wohnung zurück. Fenistil hast du ja zur Genüge.

## «So sollen ihr verflucht heißen»

Dein Magen knurrt, du hast heute noch immer nichts gegessen. In der Küche wirst du von den Motten freudig begrüßt. Du bist kurz davor, aus der Wohnung zurück in die Drogerie zu stürzen, die auszubildende Drogistin zu knebeln und mit einer Kiste Lysozid Fliegentod unter dem Arm abzuhauen, doch das Telefon klingelt. Deine gute Freundin, sie heißt Arundhati Shanti, rät dir, die Motten freundlich zu bitten, deine Wohnung zu verlassen. Sie war lange, zu lange, in Indien, wo gewisse Leute einen Mundschutz tragen, um nicht ver-

SAITEN 05/05

33



fabienne.dugard@toxic.fm - illu: eti.ch

## VORTREFFLICHER SOUND...

RADIO AUF UKW 107.1 MHZ

KABEL 101.6 MHZ [SG, AR, AT] + 98.95 MHZ [TG]

WWW.TOXIC.FM

DEIN SOUND. DEIN SENDER. JETZT.



**Donnerstag, 19. Mai 2005**  
von 9 bis 20 Uhr beim  
Vadiandenkmal (Marktgasse)

### Verkauf, Beratung und Information

Produkte für den täglichen Gebrauch,  
Bio-Garten, Essen&Trinken, Recycling,  
Ferien- und Freizeitgestaltung, Mobilität,  
Bauen und Wohnen, Energie, Gesundheit  
und vieles mehr.

Eine Veranstaltung der IG Ökomarkt St.Gallen

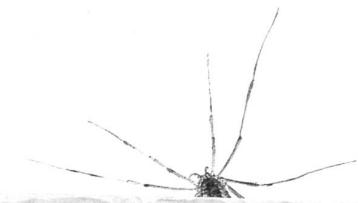
**BARATELLA**  
Franco Marchesoni  
Täglich frische, hausgemachte  
Eier-Nudeln, Spinat-Nudeln, Spaghettini,  
Lasagne und Ravioli  
Unterer Graben 20, St.Gallen, Telefon 071 222 60 33

sehentlich eine Fliege einzutragen. Sie weiss nicht, dass man bereits im Mittelalter versucht hat, mit Insekten zu sprechen. Im Mai 1479 hatte der Berner Leutepriester Schmid die ganze Ernten vertilgenden Engerlinge (gefrässige Larven des Maikäfers, *Melolontha melolontha*: vom Aussterben bedroht, können, wenn sie Sumsemann heissen, bis zum Mond fliegen) offiziell ermahnt, sich innert sechs Tagen an einen Ort zurück zu ziehen, an dem sie keinen Schaden mehr anrichten könnten. Die Engerlinge scherten sich nicht darum und wurden in der Folge vor das Lausanner Gericht geladen. Der Anwalt des Ungeziefers war chancenlos, die Engerlinge wurden weggewiesen und exkommuniziert: «So sollen ihr verflucht heissen und wohin ir jemer keren, täglich abnemen, also, dass von üch gantz nütz belib, dann allein zu nutz mönschlichs bruchs und notdurfft.»

Du hast deine Motten schon heute Morgen lautstark verflucht und sie sitzen noch immer an deinen Küchenwänden. Aus dem Schrank kommen immer mehr. Wahrscheinlich haben sie deine ganzen Vorräte vertilgt. Nichts mehr zu Essen im Haus, die Läden sind bereits geschlossen. Da bahnt sich ein stiller, ein teuflischer Gedanke langsam den Weg durch deine Synapsen. Du gehst ganz systematisch vor. Geduldig kletterst du auf Küchenstühle, kriechst hinter Kühlschrank und Herd, jegliches Ungeziefer wird von dir gnadenlos eingefangen. Fein säuberlich sammelst du sie in der Schüssel, aus der du sonst dein Müsli isst. Von deinem Nachbarn leihst du dir eine Tasse Reis. Du kochst das Wasser auf, gibst den Reis hinzu, in einer Bratpfanne erhitzt du Olivenöl, Knoblauch leicht anbraten, dann legst du sorgfältig, eins nach dem anderen, die toten Insekten in das brutzelnde Fett. Du rufst Arundhati Shanti an und lädst sie zum Essen ein. Sie ist entzückt, «Riz integrale aux mottentôts» klinge vorzüglich.

Noëmi Landolt, 1982, studiert Ethnologie in Zürich.

**Heimliche Untermieter.** Das Naturmuseum St.Gallen zeigt bis 9. Oktober eine Sonderausstellung über winzige Tiere, die seit jeher unsere Wohnungen und Vorräte mit uns teilen. Mit vielen lebenden Tieren in ausbruchssicheren Gehegen. Di-Fr, 10-12, 14-17 Uhr, Mi bis 20 Uhr, Sa und So 10-17 Uhr.



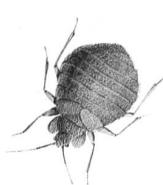
## Artikel 10 DIE KLEBESTREIFENWAGEN KOMMEN

Dass die St.Gallerinnen und St.Galler nicht eben stolz auf ihre Plakattradition sind, zeigte sich schon 1998: Bruno Margadants berühmte Sammlung mit 2700 Plakaten aus der Arbeiter- und Friedensbewegung wanderte nach Zürich ans Museum für Gestaltung ab. An den Zürichern war es auch, die Kleinplakatwelle, welche in den bewegten Achtzigern die Gallusstadt erfasst hatte, zu würdigen. 2001 veröffentlichten sie einen Katalog unter dem Titel «Hors Sol Poster Action» in Switzerland», darin abgebildet zahlreiche wilde Affichen aus hiesigen Rumpelkisten.

Der eigentliche Angriff auf das kulturelle Kleinplakat folgte dann 2003 mit einem neuen Plakatierungskonzept: Auf 28 offiziellen Flächen wird das Nachtleben seither ordentlich aufgeklebt und «gerähmelt». Protest dagegen gab es anfänglich keinen: Walter Schweizer, Leiter der Gewerbepolizei, konnte das neue Konzept gar in der Grabenhalle der Presse vorstellen. Erst am ersten Stadt-Kultur-Gespräch vom vergangenen März im Kino Palace muckten die Grafikerinnen und Grafiker auf: Das Kleinplakat sei aus dem Straßenbild verschwunden, nirgendwo gäbe es mehr Flächen zum Experiment und zur Profilierung. Dem stimmten auch die Veranstalterinnen und Veranstalter zu: In einer veritablen Plakatdebatte im «St.Galler Tagblatt» beklagten sie den Aushang durch die Stadt als zu teuer, gar offizielle Wildplakatierungsstellen wurden gefordert.

Doch selbst wenn diese von Privatpersonen zur Verfügung gestellt würden, könnte der Niedergang des Kleinplakat damit kaum gestoppt werden. Geht es nach dem Willen des Stadtparlamentes, so rücken bei einer Annahme des neuen Polizeireglementes künftig die Klebestreifenwagen aus. Wie Mord und Totschlag wird wildes Plakatieren zum Offizialdelikt - egal, ob einen Hauseigentümer Kleinplakate an seiner Wand stören oder nicht. (ks.)

35



16.03.05 14:57 008 00063 0100

